

# SOJA BRAZILIAN NEWS

FEVEREIRO/2019-No.106

## Boletim Informativo de Soja



PREFEITURA DE SOJA  
SETOR DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL  
TEL:0866-92-8242  
<http://www.city.soja.okayama.jp>  
e-mail:jinken-machi@city.soja.okayama.jp

POPULAÇÃO DE SOJA:  
69,142  
POPULAÇÃO DE ESTRANGEIROS:  
1494  
DADOS DE 01.01.2019

HOSPITAIS E CLÍNICAS DENTÁRIAS  
EVENTOS & CONSULTAS GERAIS  
VAGAS DE RESIDÊNCIAS MUNICIPAIS  
OUTROS

### 2019 SOJA KIBIJI MARATHON

ACONTECE NO DIA 24 DE FEVEREIRO A MARATONA ANUAL DA CIDADE DE SOJA. GOSTARÍAMOS DE CONVIDAR A TODOS PARA QUE VENHAM PRESTIGIAR ESSE EVENTO MESMO AQUELES QUE NÃO SE INSCREVERAM. TODOS OS ANOS O NÚMERO DE INSCRITOS É GRANDE, ESTE ANO SE ESPERA 25000 CORREDORES INSCRITOS NAS DIVERSAS MODALIDADES. EM TODA A ÁREA DO KIBIJI ARENA (AO LADO DA POLÍCIA CENTRAL) ACONTECE DIVERSOS EVENTOS, COM BARRACAS, ETC. →

ATENÇÃO, PARA QUEM DIRIGE, NESTE DIA DEVIDO A MARATONA ALGUMAS VIAS ESTARÃO FECHADAS, CAUSANDO UM CERTO TRANSTORNO PARA OS MOTORISTAS, E TRÁFEGO NAS VIAS LIBERADAS PARA CIRCULAÇÃO.



# HOSPITAIS E CLÍNICAS DENTÁRIAS



DATA	HOSPITAIS(DOMINGOS& FERIADOS)	
	GERAL	ESPECIALISTA
2月03日	<b>TANIGUCHI LADIES</b> MAKABE-TEL94-3300-	<b>SAKAE CLINIC</b> MAKABE-TEL93-8800
2月10日	<b>OKAHATTO CLINIC</b> OKADANI-TEL93-3033	<b>WATANABE BYOIN</b> MAKABE-TEL92-7222
2月11日	<b>NAGANO BYOIN</b> SOJA2CHOME-TEL92-2361	<b>SUGYU CLINIC</b> MISU-TEL92-0252
2月17日	<b>TANIMUKAI NAIKA</b> HIDE-TEL94-8801	<b>HARADA SEIKEIGEKKA</b> HIDE-TEL94-8881
2月24日	<b>YAMATTE CLINIC</b> OKADANI-TEL92-9200	<b>TOMONO BYOIN</b> TOMBARA-TEL92-8822
3月03日	<b>SUGUIMOTO CLINIC</b> EKIMAE2CHO-TEL92-1000	<b>KIYONE CLINIC</b> KIYONEMISU-TEL94-4111

DATA	HOSPITAIS
2月01日	<b>NAGANO BYOIN-SOJA2CHO-TEL92-2361</b>
2月06日	<b>YAMAMOTO BYOIN-MIWA-TEL93-7773</b>
2月08日	<b>NAGANO BYOIN-SOJA2CHO-TEL92-2361</b>
2月13日	<b>KUNITOMI CLINIC-MONDE-TEL92-0255</b>
2月15日	<b>NAGANO BYOIN-SOJA2CHO-TEL92-2361</b>
2月20日	<b>SUGYU CLINIC-MISU-TEL92-0252</b>
2月22日	<b>NAGANO BYOIN-SOJA2CHO-TEL92-2361</b>
2月27日	<b>SUGUIMOTO CLINIC-EKIMAE2CHO-TEL92-1000</b>
3月01日	<b>NAGANO BYOIN-SOJA2CHO-TEL92-2361</b>

## INSTITUIÇÕES MÉDICAS

**MORISHITA BYOIN**  
EKIMAE 1CHOME TEL.92-0591

**YAKUSHIJI JIKEI**  
SOJA 1CHOME TEL.92-0146

ANTES DE SE DIRIGIR A QUALQUER INSTITUIÇÃO MÉDICA, PROCURE SE INFORMAR SOBRE O HORÁRIO DE ATENDIMENTO, EXPLIQUE SOBRE O SEU PROBLEMA E CONFIRME SE PODERÁ SER FEITO UMA CONSULTA. PARA CASOS DE EMERGÊNCIA PEDIÁTRICAS, O ATENDIMENTO NESSES CASOS SÃO REALIZADOS POR CLÍNICOS GERAIS

**CONSULTAS PEDIÁTRICAS NOTURNAS POR TELEFONE**  
SEG. A SEX. -19:00 AS 08:00 AM.

**SAB., DOM., FERIADOS 18:00 AS 08:00 AM**  
#8000



DATA	CLÍNICAS DENTÁRIAS
2月03日	<b>MUKAE SHIKA-HIDE-TEL31-8500</b>
2月10日	<b>MUTO SHIKA-SOJA-TEL94-4118</b>
2月24日	<b>YOSHII SHIKA-SOJA1CHOME-TEL92-5370</b>
3月03日	<b>AKIYAMA DAI2 SHIKA-TOMBARA-TEL92-4777</b>



# IMPOSTO DE RENDA



14 de Fev. à 15 de Mar. de 2019

Os trabalhadores assalariados que possuem dependentes não registrados pelo empregador, ou que tiveram despesas médicas acima de 5% do rendimento anual, devem fazer a declaração do imposto de renda (kakutei shinkoku) entre o período de 14 de fevereiro a 15 de março, e receber a restituição referente aos gastos que não foram considerados pela empresa onde trabalham. Mas se o imposto de renda (shotokuzei) estiver sendo descontado do salário na fonte e o nenmatsu chousei (ajuste de final de ano) já foi calculado, não há necessidade de fazer a declaração se a pessoa não teve nenhuma despesa ou outra fonte de renda além do trabalho atual.

A ida dos contribuintes até a Receita Federal (Zeimusho), ou mesmo aqui na Prefeitura de Soja onde a declaração é feita para estrangeiros em especial, pode fazer com que o declarante falte no trabalho um ou mais dias, mas às vezes financeiramente chega a ser compensador, dependendo do valor a ser restituído. Não se trata de um processo muito complicado, mas é preciso correr atrás de vários documentos que variam conforme a mudança de certas leis do país. A lista aumenta se o trabalhador tiver dependentes.

Muitos estrangeiros residentes no Japão, acrescentam em sua Declaração do Imposto de Renda Anual dependentes familiares que residem em outros países. Uma nova regra foi divulgada pelo Zeimusho (órgão japonês que controla pagamento de impostos) modificando um pouco a forma que os dependentes serão declarados. Esta nova regra foi aplicada a partir da declaração do ano de 2016.

Com a entrada do My Number, o cidadão deverá declarar os dependentes que residem no Japão e inserir o número de registro pessoal (Kojin Bangou) de cada dependente.

Mas no caso de dependentes que residem em outros países, deverão ser apresentados os seguintes documentos de cada dependente: “Documentos relativos a familiares”: – Certidões que comprovem o parentesco e sua tradução (certidão de nascimento, casamento, etc); “Documentos relativos a remessas de dinheiro”: – Comprovante de envio de dinheiro em nome do dependente (servem os comprovantes emitidos por instituições bancárias ou outros tipos de remessas). Pontos Importantes: Pela nova regra, para cada dependente deverá ser apresentado uma certidão (ou mais documentos) comprovando o parentesco, sua tradução para japonês, e comprovante de remessa em nome do dependente. Assim, caso enviar remessa para sustento de família, em nome da esposa por exemplo, este comprovante valerá para esposa, e não para os filhos. Portanto as remessas devem ser nominais a cada dependente.

Resumindo: Esta medida poderá afetar pessoas que tenham dependentes no exterior, mas estes documentos deverão ser entregues no fim do ano, quando realizar o Nenmatsu Chose (ajuste fiscal de fim de ano) na firma que trabalha ou no Kakutei Shinkoku de 2018, que será feito em 2019 no período de 14 de fev. à 15 de mar.

**Mais detalhes: [Panfleto Informativo da Agência Nacional de Impostos \(PDF\)](#)**

**Fonte: Zeimusho - Agência Nacional de Impostos**

**ATENÇÃO!** Para quem quiser fazer a sua declaração de imposto de renda aqui no balcão da Prefeitura de Soja no atendimento especial para estrangeiros, solicitamos que **FAÇAM SUAS RESERVAS** para que sejam atendidos sem problemas, e sem esperas. Caso não tenham feito reservas, poderá haver necessidade de esperas e ou a possibilidade do não atendimento. Caso apenas queira obter informações sobre a declaração de imposto estamos também atendendo aqui na Prefeitura de Soja, 2º andar de seg a sex das 08:30 as 17:15.

**ATENÇÃO PARA FAZER SUA RESERVA AQUI EM NOSSO BALCÃO, SOLICITAMOS QUE ENTRE EM CONTATO CONOSCO POR TELEFONE OU MESMO DIRETAMENTE.**

**AO COMPARECER PARA FAZER A SUA DECLARAÇÃO, NÃO SE ESQUEÇA DE TRAZER TODOS OS DOCUMENTOS, CADERNETA DO BANCO, CARIMBO, ZAIRYU CARD, MY NUMBER E OUTROS.**

O TELEFONE É **0866-92-8242** (TAN)

# VAGAS DE RESIDÊNCIAS MUNICIPAIS PARA O MÊS DE FEVEREIRO

Para você que procura uma moradia de valor acessível, esta é a sua chance! No mês de Fevereiro está disponível duas vagas, uma para família no Condomínio Ijirino. e uma vaga para solteiro no Condomínio Asao. Para fazer as inscrições é necessário passar por uma avaliação de documentos e comprovantes de renda de todos as pessoas que residirão juntamente com o inscrito, após essa avaliação é feita uma conferência de documentos solicitados e então a pessoa participa juntamente com outras famílias caso houver mais interessados e será feito um sorteio pela vaga desejada e uma entrevista. Para fazer a inscrição compareça entre os dias 01 até o dia 15 de Fevereiro em horário comercial. Os sorteados já recebem as chaves no dia 01 de Março. Maiores informações na Prefeitura ou pelo telefone: 92-8287(jap) 92-8242(port.)

## OUTROS (Eventos, consultas, acontecimentos, etc)

### **SOJA SHI GAIKOKUJIN BOSAI LEADER**

Estamos procurando novos membros para se juntar ao grupo de Gaikokujin Bosai Leader (Estrangeiros Líderes sobre Desastres Naturais). Para quem tiver interesse por favor entre em contato diretamente ou por telefone. Em março haverá um curso para a formação dos novos líderes. Não é necessário morar em Soja e aceitamos qualquer nacionalidade estrangeira. Venha fazer parte!

### **CONSULTAS COM ADVOGADOS JAPONESES GRATUITO**

Todos os meses é realizado na prefeitura, consultas gratuitas com advogados japoneses. Lembramos que esse serviço é por meio de reservas, e o advogado que atenderá será japonês. Este mês serão nos dias 06 e 13 de março, e as reservas serão recebidas a partir do dia 15 de fevereiro. Podem ser feitas por telefone ou pessoalmente. Prefeitura de Soja 2º andar Jinken Machizukuri Ka ou pelo telefone 92-8253

### **CONSULTAS SOBRE APOSENTADORIA JAPONESA GRATUITO**

Todos os meses é realizado na prefeitura, consultas gratuitas sobre a previdência japonesa (Kokumin ou Kousei Nenkin). Este serviço é realizado por meio de reservas. Para esse mês acontece no dia 28 de Fevereiro e as reservas devem ser feitas até o dia 27 de Fevereiro.

O atendimento será das 09:30 as 12:30hrs, no Sogo Fukushi Center em Soja.

Maiores informações Kurashiki Higashi Nenkin Jimusho tel 086-423-6150

